

# 明州國語基督教會主日崇拜

## MMCC Sunday Worship

### 不可忘記神的恩惠

### Do Not Forget His Benefits

劉 星 牧師  
Rev. Xing Liu

2023年5月7日  
May 7, 2023



# 請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當  
在他面前**肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth  
**be silent** before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音

Please turn off or mute your phone during worship.



# 宣召 Call to Worship

詩篇

Psalm 146: 1-10



# 詩篇 Psalm 146: 1-10

你們要讚美耶和華！我的心哪，你要讚美耶和華！<sup>2</sup>我一生要讚美耶和華，我還活的時候要歌頌我的神。<sup>3</sup>你們不要倚靠君王，不要倚靠世人，他一點不能幫助。<sup>4</sup>他的氣一斷，就歸回塵土，他所打算的當日就消滅了。<sup>5</sup>以雅各的神為幫助，仰望耶和華他神的，這人便為有福！<sup>6</sup>耶和華造天、地、海和其中的萬物，他守誠實直到永遠。<sup>7</sup>他為受屈的申冤，賜食物於飢餓的。耶和華釋放被囚的，<sup>8</sup>耶和華開了瞎子的眼睛，耶和華扶起被壓下的人，耶和華喜愛義人。<sup>9</sup>耶和華保護寄居的，扶持孤兒和寡婦，卻使惡人的道路彎曲。<sup>10</sup>耶和華要做王直到永遠，錫安哪，你的神要做王直到萬代。你們要讚美耶和華！

Praise the LORD! Praise the LORD, O my soul!

<sup>2</sup> I will praise the LORD as long as I live;

I will sing praises to my God while I have my being.

<sup>3</sup> Put not your trust in princes,

in a son of man, in whom there is no salvation.

<sup>4</sup> When his breath departs, he returns to the earth;

on that very day his plans perish.

<sup>5</sup> Blessed is he whose help is the God of Jacob,

whose hope is in the LORD his God,

<sup>6</sup> who made heaven and earth,

the sea, and all that is in them,

who keeps faith forever;

<sup>7</sup> who executes justice for the oppressed,

who gives food to the hungry.

The LORD sets the prisoners free;

<sup>8</sup> the LORD opens the eyes of the blind.

The LORD lifts up those who are bowed down;

the LORD loves the righteous.

<sup>9</sup> The LORD watches over the sojourners;

he upholds the widow and the fatherless,

but the way of the wicked he brings to ruin.

<sup>10</sup> The LORD will reign forever,

your God, O Zion, to all generations.

Praise the LORD!



詩歌贊美 Hymn Praise  
齊當俯伏拜 O Worship the King

齊當俯伏拜  
O WORSHIP THE  
KING

ROBERT GRANT, 1779–1838

Arr. from J. MICHAEL  
HAYDN, 1737–1806



獻 禱

Invocation



# 奉獻

## Tithe & Offering

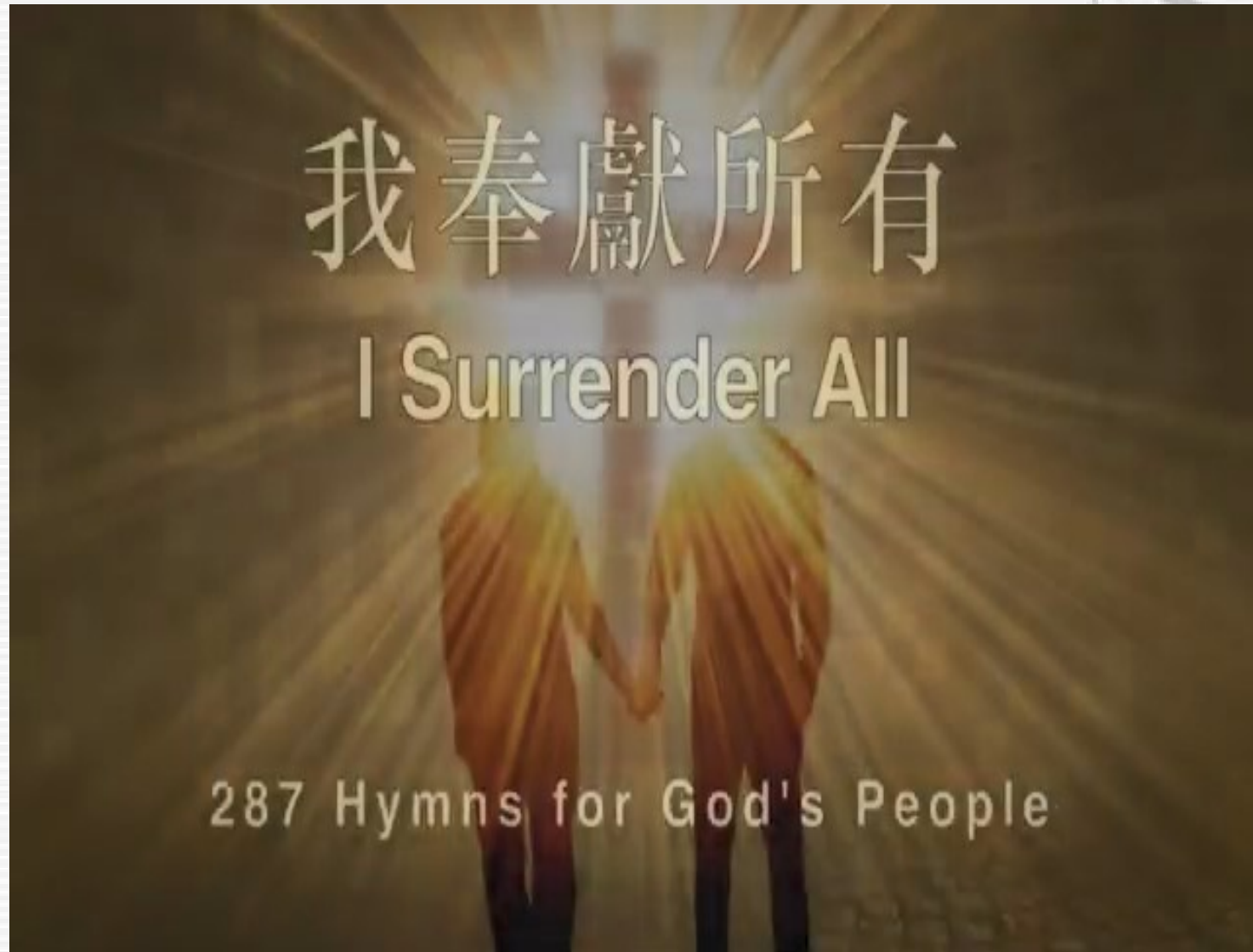


# 奉獻詩歌 Offertory Hymn

1 我奉獻所有與耶穌，  
是甘心乐意奉獻，  
我愿永远愛主靠主，  
與主親密到永远。

2. 我奉獻所有與耶穌，  
虔誠俯伏主前求，  
撇棄世上所有快樂，  
主求祢現在收留。

我奉獻所有，我奉獻所有，  
完全獻與恩主耶穌，  
我奉獻所有。





# 金句背誦 Memory Verse

傳道書2:26

神喜悅誰，就給誰智慧、知識和喜樂，唯有罪人，神使他勞苦，叫他將所收聚的、所堆積的歸給神所喜悅的人。這也是虛空，也是捕風。

Ecclesiastes 2: 26

For to the one who pleases him God has given wisdom and knowledge and joy, but to the sinner he has given the business of gathering and collecting, only to give to one who pleases God. This also is vanity and a striving after wind.



# 讀經 Scripture Reading

傳道書

Ecclesiastes 2:12-26



## 傳道書 Ecclesiastes 2: 12-26

<sup>12</sup> 我轉念觀看智慧、狂妄和愚昧。在王以後而來的人還能做什麼呢？也不過行早先所行的就是了。<sup>13</sup> 我便看出智慧勝過愚昧，如同光明勝過黑暗。<sup>14</sup> 智慧人的眼目光明，愚昧人在黑暗裡行，我卻看明有一件事，這兩等人都必遇見。<sup>15</sup> 我就心裡說：「愚昧人所遇見的，我也必遇見，我為何更有智慧呢？」我心裡說：「這也是虛空。」<sup>16</sup> 智慧人和愚昧人一樣，永遠無人記念，因為日後都被忘記。可嘆智慧人死亡，與愚昧人無異！<sup>17</sup> 我所以恨惡生命，因為在日光之下所行的事我都以為煩惱，都是虛空，都是捕風。

<sup>12</sup> So I turned to consider wisdom and madness and folly. For what can the man do who comes after the king? Only what has already been done. <sup>13</sup> Then I saw that there is more gain in wisdom than in folly, as there is more gain in light than in darkness. <sup>14</sup> The wise person has his eyes in his head, but the fool walks in darkness. And yet I perceived that the same event happens to all of them. <sup>15</sup> Then I said in my heart, "What happens to the fool will happen to me also. Why then have I been so very wise?" And I said in my heart that this also is vanity. <sup>16</sup> For of the wise as of the fool there is no enduring remembrance, seeing that in the days to come all will have been long forgotten. How the wise dies just like the fool! <sup>17</sup> So I hated life, because what is done under the sun was grievous to me, for all is vanity and a striving after wind.



## 傳道書 Ecclesiastes 2: 12-26

18 我恨惡一切的勞碌，就是我在日光之下的勞碌，因為我得來的必留給我以後的人。 19 那人是智慧是愚昧，誰能知道？他竟要管理我勞碌所得的，就是我在日光之下用智慧所得的。這也是虛空。 20 故此，我轉想我在日光之下所勞碌的一切工作，心便絕望。 21 因為有人用智慧、知識、靈巧所勞碌得來的，卻要留給未曾勞碌的人為份。這也是虛空，也是大患。 22 人在日光之下勞碌、累心，在他一切的勞碌上得著什麼呢？ 23 因為他日日憂慮，他的勞苦成為愁煩，連夜間心也不安。這也是虛空。

18 I hated all my toil in which I toil under the sun, seeing that I must leave it to the man who will come after me, 19 and who knows whether he will be wise or a fool? Yet he will be master of all for which I toiled and used my wisdom under the sun. This also is vanity. 20 So I turned about and gave my heart up to despair over all the toil of my labors under the sun, 21 because sometimes a person who has toiled with wisdom and knowledge and skill must leave everything to be enjoyed by someone who did not toil for it. This also is vanity and a great evil. 22 What has a man from all the toil and striving of heart with which he toils beneath the sun? 23 For all his days are full of sorrow, and his work is a vexation. Even in the night his heart does not rest. This also is vanity.



## 傳道書 Ecclesiastes 2: 12-26

24 人莫強如吃喝，且在勞碌中享福，我看這也是出於神的手。 25 論到吃用享福，誰能勝過我呢？ 26 神喜悅誰，就給誰智慧、知識和喜樂，唯有罪人，神使他勞苦，叫他將所收聚的、所堆積的歸給神所喜悅的人。這也是虛空，也是捕風。

24 There is nothing better for a person than that he should eat and drink and find enjoyment<sup>[c]</sup> in his toil. This also, I saw, is from the hand of God, 25 for apart from him<sup>[d]</sup> who can eat or who can have enjoyment? 26 For to the one who pleases him God has given wisdom and knowledge and joy, but to the sinner he has given the business of gathering and collecting, only to give to one who pleases God. This also is vanity and a striving after wind.



# 證道 Sermon

不認識神的人生是虛空  
Life without God is Vanity

傳道書 Ecclesiastes 2:12-26





# 大綱 Notes

一、死亡臨到每個人。

Death comes to everyone. V.12-17

二、勞碌所得不由己。

What you toil for is not yours. V.18-23

三、一切都在神手裡。

Everything is in God's hands. V. 24-26



# 回應詩歌 Response Hymn

自耶穌來住在我心

Since Jesus Come Into My Heart

自耶穌來住在我心  
Since Jesus Came into My Heart

芝加哥中國基督徒合唱團  
Chicago Chinese Christian Chorale





# 聖餐 The Lord's Supper

哥林多前書

1 Corinthian 11: 23-29



# 哥林多前書1Corinthian 11: 23-32

<sup>23</sup> 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，<sup>24</sup> 祝謝了，就掰開，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們應當如此行，為的是記念我。」<sup>25</sup> 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約。你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」<sup>26</sup> 你們每逢吃這餅、喝這杯，是表明主的死，直等到他來。<sup>27</sup> 所以，無論何人，不按理吃主的餅、喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。<sup>28</sup> 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。<sup>29</sup> 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

<sup>23</sup> For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, <sup>24</sup> and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."<sup>25</sup> In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." <sup>26</sup> For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes. <sup>27</sup> Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord. <sup>28</sup> Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup. <sup>29</sup> For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.



# 回應詩歌 我罪極重Just As I Am



# 祝福 Benediction

站立

Please Rise



# 三一颂 The Doxology





# 欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 主日學今天學習的書卷是《申命記23章》，請弟兄姐妹們盡量留下參加。
2. 上週主日敬拜约有46人參加，收到一般奉献\$410 .00。请大家把十一奉献及感恩、爱心等其它奉献寄到教会信箱：

**MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439。**

奉獻記錄（截至1/29/2023）

年度累計預算	\$92,132.31	超（差）額
年度累計實際	\$109,303.61	\$17,170.69



# 殿乐 Postlude

